



Boletim informativo da cidade



População de Iga 84,565
 População de estrangeiros 6,141
 7,26 % de População
 Final de dezembro,2024



Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka
 Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 070-4455-4900

Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka ☎ 0595-22-9702

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.



Informações お知らせ

Período de Declaração do imposto de renda 税の申告は期間内に草めにしてください

Declaração de impostos sobre renda, imposto sobre consumo para autônomos, impostos sobre doações e imposto residencial, serão realizados no mesmo local.

【Período】 De 17 de fevereiro até 17 de março - somente nos dias úteis - 9:00~17:00
 (Recepção até às 16:00, nos dias de muita procura, a recepção encerrará mais cedo)

【Local】 Iga Shimin Taiikukan Kanri Tou Tamokuteki Shitsu (Iga Shi Midorigaoka Higashi Machi 920)
 Será distribuído senha, pode ser adquirida no local ou pelo LINE. Não haverá transporte gratuito.

【As pessoas que precisam declarar】

- ① Autônomo, tem renda de aluguel, fez vendas de terrenos e imóveis e etc.
- ② Recebeu salário de 2 ou mais empresas e fora a renda principal e tenha recebido acima de 200 mil ienes.
- ③ Não declarou seus dependentes no reajuste de final de ano (Nenmatsu chousei) da firma.
- ④ Altas despesas médicas
- ⑤ Comprou casa nova ou usada com financiamento (somente 1ª vez. Segunda vez em diante, pode ser feito na própria firma que trabalha)



【Documentos necessários】

- ① My Number ② Zairyuu card ③ Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda anual)
- ④ Documentos que comprovem a relação com os dependentes (com tradução)
- ⑤ **Se tiver, comprovante de:** Remessa de dinheiro para os dependentes, compra ou construção de casa, seguro contra terremoto, pagamento do kokumin kenkou hoken (seguro saúde), despesas de tratamento médico, Kaigo Hoken, seguro de idosos, pagamento de aposentadoria do Kokumin)
- ⑥ Passaporte antigo (para saber o período que não esteve no Japão)
- ⑦ 2ª via da declaração de renda do ano anterior, se tiver ⑧ Caderneta do banco ⑨ Caneta preta

【Atenção】 Durante este período a declaração de impostos não poderá ser feita na receita federal de ueno, no escritório de imposto provincial de Iga e na prefeitura. Se não fizer a declaração de impostos não conseguirá emitir os comprovantes de impostos necessário para a renovação do visto ou para solicitação do visto permanente.

【Maiores informações】

Sobre imposto de renda e consumo: Ueno Zeimusho ☎ 0595-21-0950,
Sobre imposto residencial: Seção Kazei Ka ☎ 0595-22-9613

Sobre o auxílio financeiro para famílias com baixa renda no ano fiscal de 2024

2024年度住民税非課税世帯支援給付金について

Este é um auxílio financeiro do governo, devido ao aumento do custo de vida, para apoiar as famílias de baixa renda.

【Indicado para】

Famílias (Chefe de família) que se enquadram no ① e ②

- ① Famílias com o endereço já registrado na cidade de Iga na data de 13 de dezembro de 2024.
 - ② Famílias que todos os membros ficaram isentos do imposto residencial do ano fiscal de 2024 (R6).
- (As pessoas que estão isentas de impostos, mas são dependentes de alguma pessoa que tem lançamento de imposto, não se enquadram).

【Valor do auxílio】

¥30,000 por família e ¥20,000 por criança ※Crianças nascidas a partir do dia 02 de abril de 2006.
 O formulário de solicitação, será enviado a partir do dia 01 de fevereiro para as famílias que se enquadram, verifique os dados, preencha os campos necessários e devolva à prefeitura. (Apenas uma vez por família)
 O pagamento será feito na conta do banco indicada, após meados de fevereiro. Faça também o registro da sua conta bancária no "Portal Myna".

【Maiores informações】 Na prefeitura, seção Seikatsu Shien Ka ☎ 0595-22-9674

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 28 de fevereiro –
Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) 8º fase e
Imposto sobre Imóveis (Kotei Shisan ze) 4º fase
【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Já solicitou a ajuda para compra do passe escolar de transporte público?



「通学定期券購入奨助成金」の申請はしましたか



A prefeitura de Iga irá reembolsar uma parte das despesas com o passe escolar de transporte público, as solicitações são até o dia 05 de março, não esqueça de fazer a solicitação.

Caso se enquadre poderá solicitar os 2 tipos abaixo.(Necessário fazer a solicitação para cada tipo)

	Ajuda para passe escolar da ferrovia de Iga	Ajuda para passe escolar de transporte público
Beneficiados	Para os usuários que possuem o passe escolar da ferrovia de Iga	Para pessoas com o endereço registrado em Iga
Passes beneficiados	Passe escolar da ferrovia de Iga	Passe escolar de transporte público(Trens e ônibus) ※Exceto alguns ônibus expressos e ferrovia de Iga e etc.
	Incluso os passes escolares com validade de 01 de abril de 2024 ~ 31 de março de 2025	

【Valor da ajuda】

Para os passes elegíveis será metade do valor do período de 01 de abril de 2024 até 31 de março de 2025.

Caso queira incluir outros períodos, será feito um cálculo proporcional aos dias que se enquadra no período aplicável.

【Prazo de solicitação】 Até 5 de março de 2025. ※Envios pelo correio carimbados com esta data são válidos.

※Caso o período de renovação seja no mês de março poderá fazer a solicitação até o dia 31 de março, porém é necessário comunicar até o dia 05 de março, por telefone ou através do código QR.

Modo de fazer a solicitação:(Na prefeitura ou via correio com os seguintes documentos)

- Formulário de solicitação (pode ser impresso da web página da prefeitura de Iga),
- Cópia dos passes escolares (necessitará anexar cópia de todos os passes, por isso, não esqueça de tirar cópia do passe quando for comprar outros passes)
- Cópia da caderneta do banco ou cartão
- Cópia de um documento de identificação que conste o endereço atual

Obtenha mais informações como quais documentos são necessários para solicitar através do código QR.

【Informações e solicitação】 Na prefeitura, Koutsuu Senryaku ka ☎ 0595-22-9663

Bolsa de estudos para curso de enfermagem ou cuidados especiais

看護師・介護福祉士修学資金貸与者を募集します



【Candidatura】

Enfermeiros -Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de enfermagem ou na Universidade da área de enfermagem, que pretendem trabalhar no hospital após a formatura.

Assistente social de cuidados especiais -Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de assistente social de cuidados especiais, que pretendem trabalhar no hospital após a formatura.

【Valor】 **Enfermeiros** ¥50,000 ou ¥80,000/mês **Assistente social de cuidados especiais** ¥50,000/mês

【Requisitos para ficar isento da devolução do empréstimo】

Após conclusão do curso, obter o certificado de enfermeiro ou assistente social de cuidados especiais e trabalhar no Ueno Sougou Shimin Byouin durante o período abaixo:

-**Empréstimo de ¥50.000 /mês:** Trabalhar durante um período igual ao do empréstimo.

- **Empréstimo de ¥80.000 /mês:** Trabalhar durante período equivalente a 1,5 do período do empréstimo.



【Vagas】 Poucas vagas. **【Método de seleção】** Avaliação de documentos, redação e entrevista.

【Método de candidatura】 Envie por correio ou apresente os documentos(formulário de solicitação,etc) ao Ueno Sougou Shimin Byouin Seção Soumu Ka. Os documentos necessários estão disponíveis para baixar na página web do hospital.Veja a página web para mais informações.

【Maiores informações】 Ueno Sougou Shimin Byouin Seção Soumu ka ☎ 0595-41-0065

Prorrogação para atualização da vacina contra câncer no colo do útero

子宮頸がんワクチンキャッチアップ接種を延長します



【Período de vacinação】

Antes da prorrogação: Até 31 de março de 2025 → **Após prorrogação:** Até 31 de março de 2026

O governo está oferecendo a atualização da vacina com recursos públicos para mulheres que perderam a oportunidade de receber a vacina contra o HPV, pois houve um período em que não estavam promovendo ativamente a vacinação.

Com esta prorrogação as pessoas que receberam 1 dose ou mais da vacina até o dia 31 de março de 2025, poderão completar as 3 doses da vacina com recursos públicos até dia 31 de março de 2026.

Para as pessoas que desejam receber a vacina com recursos públicos, devem tomar a primeira dose até o dia 31 de março de 2025.

【Indicado para】

Mulheres nascidas entre o dia 02 de abril de 1997 até 01 de abril de 2009, que já tenha recebido 1 dose ou mais até o dia 31 de março de 2025.

【Maiores informações】 Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談



Será enviado um comunicado para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.
[Maiores Informações] Exame de desenvolvimento infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 /
 Consulta de desenvolvimento Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 ano e 6 meses	18 de fevereiro, 04 e 18 de março	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
3 anos e 6 meses	13 e 27 de fevereiro, 13 de março	
Consulta infantil	03,19 e 21 de fevereiro, 03,19 e 21 de março	Medição física, nutrição, puericultura e etc. Para maiores informações consulte a web página

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de assistência médica, quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo)**

☎ 0595-22-9990

[Especialidade] clínica geral e pediatria
[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1
 (ao lado do hospital Okanami)
[Hora] Seg a Sáb 20:00-23:00,
 dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Central de informação de emergência médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)**

☎ 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

☎ 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.			

Plantão de fevereiro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria						1 Nabari
2 Okanami /Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami /Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	

Balcão de Consultas 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.
 (Dependendo do conteúdo talvez não possamos fornecer consultoria)

■ **Tabunka Kyōsei-ka**

Prefeitura 2º andar
[Dia] De seg à sex 8:30~17:00
[Tel] 0595-22-9702
[Local]
 Iga-shi, Shijūku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Dia] De seg à sex das 9:00~17:00
 2º e 4º domingo das 9:00~12:00
[Tel] 0595-22-9629
[Local]
 Iga-shi, Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4F



Facebook

Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)

[Data e hora] 09 de março, 9:30~12:00
[Tel] ☎ 0595-22-9702
 (Agendamento antecipado)
[Local] Iga shi Ueno Marunouchi 500
 Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana 生活のヒント



Você conhece o “Mimi Mark” e o “Help Mark” ? 「耳マーク」、「ヘルプマーク」を知っていますか

Mimi Mark



As pessoas com deficiência auditiva são difíceis de identificar somente pela aparência, portanto, podem ser mal compreendidas ou acabam sendo expostas a situações perigosas e outros, gerando preocupações com a vida social.

O **Mimi Mark** representa pessoas com deficiência ou dificuldade auditiva, este símbolo também ajuda a proporcionar um atendimento mais atencioso para essas pessoas.

Help Mark



O **Help Mark** é utilizado para identificar uma pessoa que possui algum problema que necessite atenção ou ajuda. Este símbolo ajuda as pessoas em volta a prestar socorro com mais prontidão se necessário.

[Maiores informações] Shougai Fukushi Ka ☎ 0595-22-9656

Cursos de japonês 各種教室のご案内

Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 ~ 16:00

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Iga no Tsutamaru

☎0595-23-0912 ou ☎080-3590-7612

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

伊賀日本語の会

※A partir de 19 de fevereiro

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 ~ 20:40

Sábado das 19:00 ~ 20:30

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎090-3425-7099

Curso de Kanji Kanji Kyoushitsu

漢字教室

※Folga dia 26 de fevereiro

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

【Data e hora】

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

【Local】 Haitopia Iga 4º andar

【Taxa】 200yen / mês

【Info.】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai ☎070-4455-4900

Para maiores informações entre em contato por telefone, verifique a página da web ou a página do Facebook

Informações お知らせ

Aula de culinária para pais e filhos “Hina Matsuri”

親子料理教室

～ひなまつり～

3 de março é o dia do Hina Matsuri. Após ouvir a história sobre o Hina Matsuri vamos aprender a preparar Chirashi Zushi em forma de diamante, sopa, sobremesa e outros com a professora de culinária.

【Data e hora】 01 de março de 2025 (Sábado) de 10:00~14:00.

【Local】 Haitopia Iga 4 andar Chouri Jisshu Shitsu (Iga shi Ueno Marunouchi 500)

【Indicado para】

Crianças a partir do último ano da creche que tenham ligação com países estrangeiros e seus responsáveis.

【Taxa】 ¥600 / pessoa (Ingredientes incluso) **【Vagas】** Cerca de 10 grupos (por ordem de inscrição)

【Levar】 Avental, lenço de cabeça e máscara. **【Como se inscrever】** Por telefone, email ou pelo código QR.

【Período de inscrição】 03 de fevereiro até 21 de fevereiro. ※Encerrará após preencher as vagas.

【Informações e inscrições】 Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎070-4455-4900 Email: mie-iifa@ict.jp



Vamos aprender com um bombeiro !



消防士さんから教えてもらおう！



Vamos aprender com um bombeiro o que fazer em casos de incêndio, doença ou ferimento de emergência.

【Data e hora】 19 de fevereiro (qua), 15:30~16:30

【Local】 Haitopia Iga 4º andar Tamokuteki Shitsu

【Indicado para】 Crianças do ensino fundamental I que tenham ligação com países estrangeiros e seus responsáveis.

【Vagas】 Aproximadamente 20 pessoas.

【Como se inscrever】 Por telefone ou por email.

【Período de inscrição】 Até o dia 18 de fevereiro.

【Inscrições】

Iga Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai

☎070-4455-4900 Email: mie-iifa@ict.jp

OHina-san de Iga Ueno e Jyoukamachi

伊賀上野 城下町のおひなさん

Uma variedade de bonecas Hina estarão em exposição nas lojas aos arredores da rua Ueno Honmachi. Bonecas Hina feitas de vidro estarão em exibição na residência da família Akai.

As lojas estarão vendendo lanches, doces e outros relacionados a Hina-san por tempo limitado.

【Período】 Dia 07 de fevereiro até dia 03 de março.

【Local】 Nos arredores da Rua Ueno Honmachi.

※Para mais informações consulte a página web ou veja os folhetos colocados no local de informações turísticas, na entrada principal da prefeitura.

【Maiores informações】

Jikkou Iin Jimukyoku

(Dentro da seção Kankou Senryaku Ka) ☎0595-22-9670

Curso de primeiros socorros

定例応急手当講習会

【Treinamento III】

【Data e hora】 22 de março (sáb), 9:00~12:00

【Conteúdo】

Reanimação cardiopulmonar em bebês (com menos de 1 ano de idade) e crianças (de 1 à 16 anos de idade), manuseio de DEA, remoção de corpo estranho e hemostasia.

【Local】 Corpo de Bombeiros 3º andar, sala de treinamento.

【Indicado para】 Pessoas que moram, estudam ou trabalham em Iga a partir do ensino fundamental II (7º ano).

【Vagas】 30 pessoas (por ordem de inscrição). **【Período de inscrição】** Até 1 semana antes do treinamento.

【Informações e inscrições】 Iga Shoubousho Kanri Ka ☎0595-24-9106

